

## I

(Tiedonantoja)

## EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1997 – 1998

Istunnot 28. ja 29. toukokuuta 1997  
LEOPOLD-rakennus – BRYSEL

## KESKIVIIKKONA 28. TOUKOKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 182/01)

## Istunnon kulku

PUHETTA JOHTI GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*puhemies**(Istunto avattiin klo 15.05.)***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 16. toukokuuta 1997 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

**2. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Marset Campos ilmoitti jälleen kerran Venäjälle matkalla olleen espanjalaisen rekan joutuneen väkivallan kohteeksi Ranskassa (puhemies merkitsi muistiin puheenvuoron ja lupasi välittää tämän vastalauseen Ranskan viranomaisille);

– Macartney otti esille mahdollisuuden käsitellä tiettyjä kysymyksiä komission tärkeitä ja kiireellisiä poliittisia aiheita koskevan tiedonannon yhteydessä ja tiedusteli, miksi niinkin tärkeää kysymystä kuin norjalaisen lohen polkumyyntiä ei ole otettu esityslistalle ja miksi jäsenillä – toisin kuin parlamentin valiokunnilla – ei ole mahdollisuutta ottaa esille tätä kysymystä täysistunnossa (puhemies vastasi, että tämä mahdollisuus on

olemassa, ja kehotti puhujaa turvautumaan työjärjestyksen sallimiin keinoihin);

– Andrews muistutti, että Róisín vankilassa hän on tuonut esille useaan otteeseen (viimeisin päivämäärä: istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 1), on äskettäin saanut lapsen, ja pyysi, että parlamentin puhemies ottaa yhteyden Ison-Britannian sisäministeriin, jotta Róisín McAliskeyn tällä hetkellä lapsensa syntymän johdosta nauttimaan ehdonalaista vapautta pidennetään ja jotta hän voi palata lapsineen kotiinsa (puhemies keskeytti hänet huomauttaen, että tämä aihe ei liity pöytäkirjan hyväksymiseen, ja kehotti puhujaa turvautumaan asianomaisiin työjärjestyksen sallimiin menettelyihin);

– Killilea palasi Macartneyn puheenvuoroon ja tiedusteli, mitä keinoja jäsenillä on käytettävissään norjalaisen lohen polkumyyntiä koskevan kysymyksen ottamiseksi esille (puhemies muistutti, että työjärjestys tarjoaa mahdollisuuksia tähän, esimerkiksi suulliset kysymykset).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

**3. Vastaanotetut asiakirjat**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) *neuvostolta lausuntopyyntöön seuraavasta asiakirjasta:*

– Ehdotus Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta 24 päivänä lokakuuta 1988

**Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997**

tehdyn neuvoston päätöksen 88/591/EHTY, ETY, Euratom muuttamiseksi siten, että yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi antaa ratkaisuja yhden tuomarin kokoonpanossa (9290/97 – C4-0218/97 – 97/0908(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE  
lausuntoa varten: INST

oikeudellinen perusta: EY 168 a art., EHTY 32 d art., Euratom 140 a art.

*b) komissiolta:*

*ba) seuraavan ehdotuksen*

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi sisämarkkinoiden välillisen verotuksen järjestelmien toimintaa vahvistavan yhteisön toimintaohjelman (FISCALIS-ohjelma) hyväksymisestä (KOM(97)0175 – C4-0222/97 – 97/0128(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

*bb) ehdotukset määrärahojen siirtämiseksi:*

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 4/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEK(97)0820 – C4-0215/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 5/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEK(97)0886 – C4-0216/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

*c) Euroopan rahapolitiiselta instituutilta seuraavan asiakirjan:*

– Yhteinen rahapolitiikka kolmanessa vaiheessa – Toimintakehikon täsmentäminen (C4-0043/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA  
saatavana saksan, englannin, suomen ja ranskan kielellä

*d) tilintarkastustuomioistuimelta seuraavat asiakirjat:*

– Erityiskertomus n:o 2/97 Euroopan unionin antamasta humanitaarisesta avusta vuosina 1992 – 1995 sekä komission vastaukset (C4-0219/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV  
lausuntoa varten: KEHI

– Ilmoitus n:o 1/97 yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan (YUTP) menojen toteuttamisedellytyksistä (C4-0220/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV  
lausuntoa varten: ULKO

saatavana ranskan kielellä

*e) parlamentin valiokunnilta:*

*ea) mietinnöt:*

– Mietintö: Uusien tieto- ja viestintäteknologioiden (ICT) kehittäminen ja soveltaminen seuraavana vuosikymmenenä – tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Plooj-van Gorsel  
(A4-0153/97)

– Mietintö: Komission Phare-ohjelman vuosikertomukset 1994 ja 1995 (KOM(95)0366 – C4-0022/96 – (KOM(96)0360 – C4-0176/97) – taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Wiersma  
(A4-0165/97)

– Mietintö: Komission kertomus verotuksesta Euroopan unionissa: kertomus verotusjärjestelmien kehityksestä (KOM(96)0546 – C4-0054/97) – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Secchi  
(A4-0169/97)

– Toinen mietintö: Yhteisön tutkimusta ja kestäväää kehitystä koskeva politiikka – tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Marse Campos  
(A4-0170/97)

– \*\*I Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi merenkulkijoiden vähimmäiskoulutustasosta annetun direktiivin 94/58/EY muuttamisesta (KOM(96)0470 – C4-0550/96 – 96/0240(SYN)) – liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Parodi  
(A4-0174/97)

– Väliaikamietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi neljännen Lomén yleissopimuksen 366 a artiklan täytäntöönpanomenettelystä (KOM(96)0069 – C4-0045/97 – 96/0050(AVC)) – kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Aelvoet  
(A4-0175/97)

– \*\*\*I Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi merellisten biotoksiinien valvonnan vertailulaboratorioista 14 päivänä kesäkuuta 1993 tehdyn neuvoston päätöksen 93/383/ETY muuttamisesta (KOM(97)0210 – C4-0221/97 – 96/0234(COD)) – kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Macartney  
(A4-0177/97)

– Mietintö: Ennakoarvio Euroopan parlamentin tuloista ja menoista ja ennakoarvio Euroopan oikeusasiamiehen tuloista ja menoista varainhoitovuonna 1998 – budjettivaliokunta

Esittelijä: Tomlinson  
(A4-0178/97)

– Mietintö: Euroopan parlamentin ja kansallisten parlamenttien väliset suhteet – institutionaalisten asioiden valiokunta

Esittelijä: Neyts-Uyttebroeck  
(A4-0179/97)

## Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi liiallisia alijäämiä koskevan menettelyn täytäntöönpanon nopeuttamisesta ja selkeyttämisestä (6931/2/97 — C4-0182/97 — 96/0248(CNS)) (uudelleen kuuleminen) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Christodoulou  
(A4-0181/97) (sisältää myös suosituksen toiseen käsittelyyn)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön "Nuoret eurooppalaiset vapaaehtoiset" -toimintaohjelmasta (KOM(96)0610 — C4-0681/96 — 96/0318(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Fontaine  
(A4-0182/97)

— Mietintö: Komission vihreä kirja: "Tulevaisuuden melupolitiikasta" (KOM(96)0540 — C4-0587/96) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Díez de Rivera Icaza  
(A4-0183/97)

— Mietintö: Komission suositus yhteisön ja jäsenvaltioiden talouspolitiikan yleislinjoiksi vuonna 1997 (KOM(97)0168 — C4-0190/97) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Randzio-Plath  
(A4-0184/97)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vaarallisten valmisteiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (KOM(96)0347 — C4-0426/96 — 96/0200(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Baldi  
(A4-0186/97)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön SOKRATES-toimintaohjelmasta tehdyn päätöksen 819/95/EY muuttamisesta (KOM(97)0099 — C4-0132/97 — 97/0103(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Pack  
(A4-0188/97)

*eb) suositukset toiseen käsittelyyn:*

— \*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston asetuksen antamiseksi lentoliikenteen harjoittajien korvausvastuusta onnettomuustapauksissa (C4-0092/97 — 95/0359(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: González Triviño  
(A4-0172/97)

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta kahdeksannen Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kesäaikasäännöksistä (C4-0169/97 — 96/0082(COD)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Belleré  
(A4-0180/97)

— \*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston asetuksen antamiseksi julkisyhteisöjen rahoitusaseman valvonnan sekä talouspolitiikan valvonnan ja yhteensovittamisen tehostamisesta (C4-0174/97 — 96/0247(SYN)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Christodoulou  
(A4-0181/97) (suositus sisältyy samannumeroiseen mietintöön)

*f) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:*

— \*\*\*III Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi televiestinnän yhteenliittämisestä soveltaen avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita yleispalvelun ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi (C4-0185/97 — 95/0207(COD))

Esittelijä: Read  
(A4-0171/97)

*g) jäseniltä seuraavat päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 45 artikla):*

— Dupuis, d'Aboville, Amadeo, André-Léonard, Angelilli, D'andrea, Augias, Baldarelli, Baldi, Baldini, Balfe, Barthet-Mayer, Barzanti, Baudis, Belleré, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Van Bladel, Bourlanges, Burtone, Caccavale, Cars, Castagnede, Castagnetti, Cellai, Colombo Svevo, Danesin, Darras, De Esteban Martin, De Luca, Dell'Alba, Díez de Rivera Icaza, Dimitrakopoulos, Donner, Dury, Fassa, Feret, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Florio Luigi, Fontana, Fouque, Fourçans, García Arias, Garosci, Gomolka, González Triviño, Habsburg, Habsburg-Lothringen, Happart, Herman, Hory, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kaklamanis, Lehne, Leperre-Verrier, Lulling, Macartney, Maij-Weggen, Malerba, Mamère, Marin, Marinucci, Mezzaroma, Monfils, Mouskouri, Muscardini, Nassauer, Nencini, Novo, Orlando, Pack, Parigi, Parodi, Peijs, Podesta, Poettering, Pons Grau, Posselt, Pronk, Rosado Fernandes, Sainjon, Saint-Pierre, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Secchi, Soulier, Spaak, Stasi, Tatarella, Taubira-Delannon, Trizza, Vallvé, Van Lancker, Vandemeulebroucke, Vaz da Silva, Viceconte, Viola, Watson, Weber, Wijsenbeek: Tarve perustaa eurooppalainen sotilas- ja siviiliyksikkö rauhan turvaamiseksi ja palauttamiseksi (B4-0278/97)

lähetytety  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO

**Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997***h) sovittelukomitealta:*

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun direktiivin 89/552/ETY muuttamisesta (3611/97 — C4-0203/97 — 95/0074(COD))

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta, EY 66 art.

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi terveystilanteen seurantaan koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden toimintakehityksen yhteydessä (3612/97 — C4-0204/97 — 95/0238(COD))

oikeudellinen perusta: EY 129 art.

**4. Neuvoston toimittamat sopimustekstit**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan väliseen kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen;
- Euroopan yhteisön ja Laosin demokraattisen kansantasavallan yhteistyösopimus.

**5. Esityslista**

Keskiviikon 28. toukokuuta ja torstain 29. toukokuuta istuntojen esityslista vahvistettiin 12. toukokuuta 1997 (kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, kohta 9). Sen jälkeen on julkaistu sitä koskeva oikaisu (PE 166.708/OJ/oik.).

Koska neuvosto ei voi muiden velvoitteidensa johdosta olla läsnä tänään ennen kuin klo 17.00, puhemies ehdotti, että yhteiskeskustelu Christodouloun (A4-0181/97) ja Randzio-Plathin mietinnöistä (A4-0184/97) (kohdat 172 ja 176) aloitetaan klo 16.00. Se keskeytetään klo 17.00, jolloin aloitetaan keskustelu 23. toukokuuta 1997 pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksesta (kohta 171), jonka päätyttyä jatketaan yhteiskeskustelua.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

Puhemies ilmoitti, että UPE- ja PPE-ryhmä ovat pyytäneet työjärjestyksen 131 artiklan mukaisesti Tomlinsonin mietinnön A4-0178/97 (kohta 157) siirtämistä kesäkuun II istuntojaksoille.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta perustellakseen pyynnön, Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta ja Wynn PSE-ryhmän puolesta.

Parlamentti hyväksyi pyynnön NHÄ:ssä (PPE).

annetut äänet:	258
puolesta:	130
vastaan:	104
tyhjää:	24

*Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset*

Seuraavat jäsenet halusivat äänestää puolesta: Sarlis, Lulling, Cassidy ja Sturdy.

**6. Tiedonanto ja kysymykset**

Esityslistalla oli seuraavana komission tiedonanto kahdesta kiireellisestä ja tärkeästä poliittisesta aiheesta.

Komission jäsen Pinheiro esitti tiedonannon Kongon demokraattisen tasavallan tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esittääkseen kysymyksiä, joihin Pinheiro vastasi: Robles Piquer, Andrews, Kinnock, Fassa, Aelvoet, Lord Plumb, Katiforis, Vecchi ja Majj-Weggen.

Komission jäsen Van den Broek esitti tiedonannon Turkin ja Irakin suhteista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esittääkseen kysymyksiä, joihin Van den Broek vastasi: McMillan-Scott, Roth, Green, Alavanos, Lindqvist, Dankert ja Lambrias.

Puhemies julisti asian käsittelyn päättyneeksi.

**PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN HOFF**

*varapuhemies*

**7. Liialliset rahoitusasemat ja alijäämät — Talouspolitiikan yleislinjat \*\*II\*\* (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta talous- ja raha-asioista sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Christodoulou esitteli I. suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi julkisyhteisöjen rahoitusaseman valvonnan sekä talouspolitiikan valvonnan ja yhteensovittamisen tehostamisesta (C4-0174/97 — 96/0247(SYN)) ja II. laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi liiallisia alijäämiä koskevan menettelyn täytäntöönpanon nopeuttamisesta ja selkeyttämisestä (6931/2/97 — C4-0182/97 — 96/0248(CNS)) (uudelleen kuuleminen) (A4-0181/97).

Randzio-Plath esitteli laatimansa mietinnön yhteisön ja jäsenvaltioiden talouspolitiikan yleislinjoista (KOM(97)0168 — C4-0190/97) (A4-0184/97).

## Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Hernández Mollar, budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Willockx, komission jäsen de Silguy, esittelijä Randzio-Plath, joka esitti komissiolle kysymyksen, esittelijä Christodoulou de Silguyn puheenvuorosta, Alan J. Donnelly PSE-ryhmän puolesta, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja von Wogau, joka puhui myös PPE-ryhmän puolesta, Giansily UPE-ryhmän puolesta ja Cox ELDR-ryhmän puolesta.

## PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*puhemies*

(Keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa. Sitä jatkettiin 23. toukokuuta 1997 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston tuloksista käydyin keskustelun jälkeen) (kohta 9).

### 8. 23. toukokuuta 1997 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston tulokset (neuvoston selonteko ja komission julkilausuma) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana neuvoston selonteko ja komission julkilausuma.

Neuvoston puheenjohtaja Patijn antoi selonteon ja komission jäsen Oreja antoi julkilausuman 23. toukokuuta 1997 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston tuloksista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta, Brok PPE-ryhmän puolesta, Azzolini UPE-ryhmän puolesta, Brinkhorst ELDR-ryhmän puolesta, Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta, Roth V-ryhmän puolesta, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Cellai.

## PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN CAPUCHO

*varapuhemies*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: David, Majj-Weggen, Van Bladel, Wiebenga, Miranda, Voggenhuber, Paisley, Swoboda, Cardona, Daskalaki, Patijn ja Oreja.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Aelvoet, Roth, Schörling ja Voggenhuber V-ryhmän puolesta: Maastricht II -konferenssi (B4-0447/97);

— Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta: HVK:n valmistelutyö ja Noordwijkin epävirallinen Eurooppa-neuvoston kokous (B4-0448/97);

— Saint-Pierre ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: HVK:n edistymisen Noordwijkissä 23. toukokuuta 1997 pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksen seurauksena (B4-0449/97);

— Green PSE-ryhmän puolesta: Parlamentin poliittiset prioriteetit hallitusten välisessä konferenssissa (B4-0450/97);

— Martens, Méndez de Vigo, Brok, Majj-Weggen, Oomen-Ruijten ja D'Andrea PPE-ryhmän puolesta: Eurooppa-neuvoston 23. toukokuuta 1997 pidetyn kokouksen tulokset (B4-0451/97);

— De Vries ELDR-ryhmän puolesta: Eurooppa-neuvoston 23. toukokuuta 1997 pitämän kokouksen tulokset (B4-0452/97);

— Berthu, Bonde ja Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta: Hallitusten välinen konferenssi (B4-0453/97);

— Pasty, Azzolini, Gerard Collins, Rosado Fernandes ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: HVK:n tilanne Eurooppa-neuvoston Noordwijkissä 23. toukokuuta 1997 pidetyn epävirallisen kokouksen jälkeen (B4-0454/97).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 6.

### 9. Liialliset rahoitusasemat ja alijäämät — Talouspolitiikan yleislinjat **\*\*II/\*** (jatkoa keskustelulle)

Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

## PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN HAARDER

*varapuhemies*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wolf V-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lukas, Wim van Velzen, Ilaskivi, Gasòliba i Böhm, Katiforis, Ettl, Torres Marques, komission jäsen de Silguy, esittelijä Christodoulou, esittelijä Randzio-Plath ja de Silguy.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 7.

### 10. Verotusjärjestelmät (keskustelu)

Secchi esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön komission kertomuksesta: Verotus Euroopan unionissa. Kertomus verotusjärjestelmien kehityksestä (KOM(96)0546 — C4-0054/97) (A4-0169/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Monti, Pomés Ruiz PPE-ryhmän puolesta, Cardona UPE-ryhmän puolesta, Cox ELDR-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, de Rose I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, Randzio-Plath, Paasilinna, Wibe ja Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 12.

Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997

## 11. Määräaika

Puhemies ilmoitti, että määräaika tarkistusten jättämiselle Eurooppa-neuvoston kokousta koskevaan yhteiseen päätöslauselmaesitykseen on pidennetty tähän iltaan klo 21.00 saakka.

(Istunto keskeytettiin klo 20.25 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN SCHLEICHER

*varapuhemies*

## 12. Yhtenäismarkkinat (keskustelu)

Harrison esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Yhtenäismarkkinoiden vaikutus ja tehokkuus (KOM(96)0520 — C4-0655/96) ja komission asiakirjasta: 'The 1996 Single Market Review' (Yhtenäismarkkinat vuonna 1996) (SEK(96)2378 — C4-0007/97) (A4-0160/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelijä Berger, komission jäsen Monti mietinnön ensimmäisestä osasta, Billingham PSE-ryhmän puolesta, Peijs PPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Porto ja Monti mietinnön toisesta osasta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 13.

## 13. Muu kuin perinteinen lääketiede (keskustelu)

Lannoye esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön muun kuin perinteisen lääketieteen asemasta (A4-0075/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelijä Alber, Roth-Behrendt PSE-ryhmän puolesta, Liese PPE-ryhmän puolesta, Cabrol UPE-ryhmän puolesta, Kestelijn-Sierens ELDR-ryhmän puolesta, Ahern V-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Féret, Needle, Trakatellis, Linser, Aparicio Sánchez, Poggiolini, Kronberger, Malone, Heinisch, Ebner, Matikainen-Kallström, komission jäsen Flynn ja Rübig, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Flynn vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 14.

## 14. Asumisen sosiaaliset näkökohdat (keskustelu)

Crowley esitteli laatimansa työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietinnön asumisen sosiaalisista näkökohdista (A4-0088/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Waddington PSE-ryhmän puolesta, Pronk PPE-ryhmän puolesta, Mezzaroma UPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ojala ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 15.

## 15. Euroopan tietojärjestelmä (EIS) — Tietotekniikan käyttö tullialalla \* (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnöstä.

Terrón i Cusí esitteli laatimansa mietinnön luonnoksesta neuvoston säädökseksi Euroopan tietojärjestelmää (EIS) koskevan yleissopimuksen tekemiseksi (12029/94 — 9277/1/95 — C4-0249/95) (A4-0062/97).

Schulz esitteli laatimansa mietinnön neuvoston säädökseksi, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1995, tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen tekemisestä, Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehty yleissopimus tietotekniikan käytöstä tullialalla sekä sopimus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehdyn tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken (C4-0248/95 + C4-0520/95) (A4-0060/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon valmistelijä Bardong, oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelijä Schaffner, Cederschiöld PPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Kinnock.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 10.

## 16. Lentoliikenteen harjoittajien korvausvastuu \*\*II (keskustelu)

González Álvarez esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi lentoliikenteen harjoittajien korvausvastuusta onnettomuustapauksissa (C4-0092/97 — 95/0359(SYN)) (A4-0172/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Megahy PSE-ryhmän puolesta, McIntosh PPE-ryhmän puolesta, Jarzembowski ja komission jäsen Kinnock.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.5.1997, osa I, kohta 8.

Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997

**17. Seuraavan istunnon esityslista**

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00 – 13.00*

*klo 9.00 – 11.00*

– mietintö: Oomen-Ruijten – sosiaaliturvajärjestelmät \*

– yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä (Watts ja Parodi) –  
matkustaja-aluksilla olevien henkilöiden rekisteröinti –  
merenkulkijoiden koulutus \*\*I

*klo 11.00*

– äänestykset

*(Istunto päättyi klo 00.05.)*

Julian PRIESTLEY  
*pääsihteeri*

Guido PODESTÀ  
*varapuhemies*

Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997

## LÄSNÄOLOLISTA

28.5.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, André-Léonard, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Corbett, Correia, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Gomolka, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hänisch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Klab, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Lindqvist, Linköhr, Linser, Lööw, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, McCarthy, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marsat Campos, Martens, Martin David W., Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Oddy, Ojala, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailier, Paisley, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Plooj-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Riis-Jørgensen, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wolf, Wynn, Zimmermann



Keskiviikkona 28. toukokuuta 1997

## LIITE

## Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = puolesta

(–) = ei ääniä

(O) = tyhjää

## 1. Siirtopyyntö: mietintö Tomlinson A4-0178/97

(+)

**ARE:** Dupuis, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Nordmann**GUE/NGL:** Eriksson, Gutiérrez Díaz, Marsset Campos, Miranda, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Seillier, Striby**NI:** Bellere', Dillen, Hager, Parigi, Vanhecke**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lenz, Martens, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin**PSE:** Baldarelli, Caudron**UPE:** d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Killilea, Leopardi, Parodi, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(–)

**ELDR:** Anttila, Cars, Frischenschlager, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Seppänen, Vinci**PPE:** Cassidy, Hernandez Mollar, Thyssen**PSE:** Balfé, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Crampton, Crawley, Dankert, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Ruffolo, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, Wibe, Wynn**V:** Aelvoet, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**ELDR:** Fassa**PPE:** Burtone, Ilaskivi, Maij-Weggen, Mather, Matikainen-Kallström, Peijs**PSE:** d'Ancona, Augias, Avgerinos, Barros-Moura, Barzanti, Cabezón Alonso, Carniti, Colajanni, De Giovanni, Fantuzzi, Fayot, Ghilardotti, Imbeni, Katiforis, Marinucci, Roubatis, Vecchi